

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

BETRIEBSDIREKTION DIREZIONE AZIENDALE

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DER
AUßERORDENTLICHEN KOMMISSARIN**

A

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
COMMISSARIA STRAORDINARIA**

Nr. **2024-A-000161**

vom/del **06.02.2024**

Die AUßERORDENTLICHE KOMMISSARIN

La COMMISSARIA STRAORDINARIA

Pechlaner Irene

unterstützt vom SANITÄTSDIREKTOR

coadiuvata dal DIRETTORE SANITARIO

Widmann Josef

vom VERWALTUNGSDIREKTOR

dal DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Wegher Enrico

und vom GESCHÄFTSFÜHRENDER
PFLEGEDIREKTOR

e dal DIRETTORE TECNICO ASSISTENZIALE
FACENTE FUNZIONI

Blumtritt Frank

fasst folgenden BESCHLUSS
mit BETREFF:

adotta la seguente DELIBERAZIONE
con OGGETTO:

**Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes
nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von Nr.
1 Stelle als Sanitäre/r Leiter/in - Tierarzt/Tierärztin,
Fachrichtung Hygiene bei der Gewinnung, der
Verarbeitung, dem Vertrieb, der Konservierung und
dem Transport von Nahrungsmitteln tierischer
Herkunft im Südtiroler Sanitätsbetrieb**

**Bando di concorso pubblico aziendale per titoli ed
esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente
sanitario/a - veterinario/a, disciplina di igiene della
produzione, trasformazione, commercializzazione,
conservazione e trasporto degli alimenti di origine
animale presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**

Ausgearbeitet von: LZ Zidetti Luana

Redatta da: LZ Zidetti Luana

Der Verantwortliche des Verfahrens: Scalzini Giuseppe

Il responsabile del procedimento: Scalzini Giuseppe

BESCHLUSS mit BETREFF:**B****DELIBERAZIONE con OGGETTO:**

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von Nr. 1 Stelle als Sanitäre/Leiter/in - Tierarzt/Tierärztin, Fachrichtung Hygiene bei der Gewinnung, der Verarbeitung, dem Vertrieb, der Konservierung und dem Transport von Nahrungsmitteln tierischer Herkunft im Südtiroler Sanitätsbetrieb

Bando di concorso pubblico aziendale per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario/a - veterinario/a, disciplina di igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Ausgearbeitet von: LZ Zidetti Luana

Redatta da: LZ Zidetti Luana

Der Verantwortliche des Verfahrens: Scalzini Giuseppe

Il responsabile del procedimento: Scalzini Giuseppe

Der Verantwortliche des Verfahrens haftet für die fachliche und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit seiner durchgeführten Handlungen, welche mit dem betreffenden Verfahren verbunden sind, gemäss Art. 13, Absatz 4 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 i.g.F.

I responsabile del procedimento risponde della regolarità tecnica e contabile delle rispettive operazioni svolte connesse al procedimento in oggetto ai sensi dell'art. 13, comma 4 della L.P. n. 17 del 22.10.1993 i.f.v.

VORBEREITET VON: PREDISPOSTO DA:	882	27.02 Amt für Wettbewerbe 27.02 Ufficio concorsi
ZUGUNSTEN VON: A FAVORE DI:		
CODE BETREFF: CODICE OGGETTO:		
KONTO: CONTO:		
ANZAHL BEIGELEGTER DOKUMENTE: NUMERO DOCUMENTI ALLEGATI:	1	SEITEN: PAGINE: 5

BESCHLUSS mit BETREFF:**C****DELIBERAZIONE con OGGETTO:**

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von Nr. 1 Stelle als Sanitäre/Leiter/in - Tierarzt/Tierärztin, Fachrichtung Hygiene bei der Gewinnung, der Verarbeitung, dem Vertrieb, der Konservierung und dem Transport von Nahrungsmitteln tierischer Herkunft im Südtiroler Sanitätsbetrieb

Bando di concorso pubblico aziendale per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario/a - veterinario/a, disciplina di igiene della produzione, trasformazione e commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Ausgearbeitet von: LZ Zidetti Luana

Redatta da: LZ Zidetti Luana

DER VERWALTUNGSDIREKTOR / IL DIRETTORE
AMMINISTRATIVO**Wegher Enrico**DER GESCHÄFTSFÜHRENDER PFLEGEDIREKTOR /
IL DIRETTORE TECNICO ASSISTENZIALE FACENTE
FUNZIONI**Blumtritt Frank**DER SANITÄTSDIREKTOR / IL DIRETTORE
SANITARIO**Widmann Josef**

DIE AUSSERORDENTLICHE KOMMISSARIN / LA COMMISSARIA STRAORDINARIA

Pechlaner Irene

VERÖFFENTLICHUNGSBESCHEID

Dieser Beschluss ist an der Amtstafel des
Südtiroler Sanitätsbetriebes am

07.02.2024

angeschlagen worden und wird für zehn
aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht bleiben.

Bozen, den 07.02.2024

VERWALTUNGSDIREKTOR

Wegher Enrico

RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Il presente verbale è stato pubblicato all'albo
dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige il giorno

e rimarrà esposto per dieci giorni consecutivi.

Bolzano

DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Für die Richtigkeit der Abschrift für die
Autonome Provinz Bozen
und für den internen Gebrauch.

Bozen, den

VERWALTUNGSDIREKTOR

Wegher Enrico

Copia conforme all'originale, per la
Provincia Autonoma di Bolzano
e per uso interno.

Bolzano

DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Für die Richtigkeit der Abschrift,
für den Amtsgebrauch.

Bozen, den

Copia conforme all'originale,
per uso amministrativo.

Bolzano

Betreff des Beschlusses: Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von Nr. 1 Stelle als Sanitäre/r Leiter/in - Tierarzt/Tierärztin, Fachrichtung Hygiene bei der Gewinnung, der Verarbeitung, dem Vertrieb, der Konservierung und dem Transport von Nahrungsmitteln tierischer Herkunft im Südtiroler Sanitätsbetrieb

Die außerordentliche Kommissarin, unterstützt vom Sanitätsdirektor, vom Verwaltungsdirektor und vom geschäftsführenden Pflegedirektor, bzw. deren Stellvertreter, wie auf dem Deckblatt angegeben

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1060 vom 30.11.2023 bezüglich der Ernennung von Frau Dr.in Irene Pechlaner zur Außerordentlichen Kommissarin des Südtiroler Sanitätsbetriebs;

vorausgeschickt, dass im Stellenplan des Südtiroler Sanitätsbetriebes derzeit 1 Stelle als Sanitäre/r Leiter/in - Tierarzt/Tierärztin, Fachrichtung Hygiene bei der Gewinnung, der Verarbeitung, dem Vertrieb, der Konservierung und dem Transport von Nahrungsmitteln tierischer Herkunft frei ist;

festgestellt, dass die Stelle gemäß den geltenden Proporzbestimmungen ausgeschrieben wird, wie aus der Anlage zu diesem Beschluss ersichtlich ist;

festgestellt, dass die bereits bestehenden Rangordnungen der einzelnen Gesundheitsbezirke, sowie jene die vor dem Datum der Genehmigung der Rangordnungen dieses Wettbewerbes in Kraft treten weiterhin mit Vorzug angewandt werden, bis sie erschöpft bzw. außer Kraft sind;

festgestellt, dass die Rangordnungen ab dem Datum der Genehmigung eine Gültigkeit von zwei Jahren haben;

für notwendig und dringlich erachtet, den entsprechenden öffentlichen Wettbewerb auszuschreiben;

nach Einsichtnahme:

- in die geltenden Proporzbestimmungen;
- in das Landesgesetz vom 19.05.2015, Nr. 6, und spätere Abänderungen und Ergänzungen;
- in den Art. 7 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F. und ausdrücklich darauf hingewiesen, dass mit der gegenständlichen Ausschreibung die den begünstigten Kategorien vorbehaltenen Prozentsätze nicht verletzt werden;

Oggetto della delibera: Bando di concorso pubblico aziendale per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario/a - veterinario/a, disciplina di igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

La Commissaria Straordinaria, coadiuvata dal Direttore Sanitario, dal Direttore Amministrativo e dal Direttore tecnico-assistenziale facente funzioni, rispettivamente i loro sostituti, come risulta dal frontespizio

vista la deliberazione di Giunta Provinciale n. 1060 del 30.11.2023 contenente la nomina della dott.ssa Irene Pechlaner quale Commissaria Straordinaria dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige;

premesso, che nella pianta organica dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige attualmente è vacante n. 1 posto di dirigente sanitario/a - veterinario/a, disciplina di igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale;

accertato, che il posto viene bandito nel rispetto delle norme sulla proporzionale linguistica, come risulta dall'allegato a questa delibera;

atteso che le graduatorie già in vigore presso i Comprensori, ovvero quelle che verranno approvate antecedentemente alle graduatorie di cui al presente bando continuano a trovare applicazione con precedenza fino al loro esaurimento ovvero alla loro scadenza;

atteso inoltre che le graduatorie hanno una validità di due anni dalla data di approvazione delle stesse;

ritenuto pertanto necessario ed urgente indire il concorso pubblico per titoli ed esami;

visti:

- le norme vigenti in materia di proporzionale
- la legge provinciale 19.05.2015, n. 6, e successive integrazioni e modificazioni;
- l'art. 7 della Legge 12 marzo 1999, n. 68 nel testo vigente, e dato atto espressamente, che con il presente bando le aliquote riservate alle categorie protette non vengono violate;

- in den D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 betreffend die neuen Bestimmungen über Ersatzerklärungen und über die Vereinfachung der Gesuche um Zulassung von Personal zu den öffentlichen Verwaltungen;
- das D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;
- das Legislativdekret Nr. 65 vom 15.05.2023;
- in das Landesgesetz Nr. 19/1983 i.g.F.;
- in das L.G. Nr. 7 vom 05.03.2001, i.g.F.;
- das L.G. Nr. 3 vom 21.04.2017, i.g.F.;
- die Mitteilung des Amtes für Anstellungen vom 20.10.2023 betreffend die freien, auszuschreibenden Stellen im Stellenplan für jeden einzelnen Gesundheitsbezirk;
- in das Dekret des Landeshauptmanns vom 30.10.2013, Nr. 34 betreffend die Verordnung über die Wettbewerbsregelung für das Personal des ärztlichen und tierärztlichen Bereichs und des leitenden sanitären Bereichs des Landesgesundheitsdienstes;
- in die auf Landesebene geltenden Bereichs- und Bereichsübergreifenden Kollektivverträge;

nach Anhören der positiven Stellungnahmen des Sanitätsdirektors, des Verwaltungsdirektors und des geschäftsführenden Pflegedirektor, bzw. deren Stellvertreter

BESCHLIESST

1. Es wird ein öffentlicher Wettbewerb aufgrund von Titeln und Prüfungen für die Besetzung von Nr. 1 Stelle als Sanitäre/r Leiter/in – Tierarzt/Tierärztin, Fachrichtung Hygiene bei der Gewinnung, der Verarbeitung, dem Vertrieb, der Konservierung und dem Transport von Nahrungsmitteln tierischer Herkunft ausgeschrieben.
2. Die Wettbewerbsausschreibung, welche ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.
3. Die Kosten werden unter Beachtung des Kriteriums der wirtschaftlichen Kompetenz auf den entsprechenden Konten des Kostenplanes verbucht.

Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.

Beschluss von Luana Zidetti ausgearbeitet und geschrieben

- il D.P.R. 28/12/2000, n. 445 riguardante le disposizioni in materia di dichiarazioni sostitutive e di semplificazione delle domande di ammissione agli impieghi;
- il D.P.R. n. 752 del 26.07.1976;
- il D.lgs. n. 65 vom 15.05.2023;
- la legge provinciale 19/1983 nel testo vigente;
- nella L.P. n. 7 del 05/03/2001, nel testo vigente;
- la L.P. 21/04/2017, n. 3 nel testo vigente;
- la comunicazione dell'ufficio assunzioni del 20.10.2023 riguardante i posti vacanti da bandire nei singoli comprensori;
- il Decreto del Presidente della Provincia dell'30.10.2013, n. 34, riguardante il regolamento recante la disciplina concorsuale per il personale dell'area medica e medico veterinaria e dell'area della dirigenza sanitaria del Servizio sanitario provinciale;
- i contratti di comparto e intercompartimentali vigenti stipulati a livello provinciale;

sentiti i pareri favorevoli del Direttore Sanitario, del Direttore Amministrativo e del Direttore tecnico-assistenziale facente funzioni, rispettivamente dei loro sostituti

DELIBERA

1. Viene indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario/a – veterinario/a, disciplina di igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale.
2. Il bando di concorso, il quale forma parte integrante di questa delibera viene approvato.
3. I costi vengono contabilizzati sui relativi conti del piano dei conti, tenendo conto del criterio della competenza economica.

Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Delibera elaborata e scritta da Luana Zidetti

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
<u>WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG</u>	<u>BANDO DI CONCORSO PUBBLICO</u>
<p>In der Ausschreibung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.</p>	<p>Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente bando viene utilizzata la forma maschile. Questa si riferisce in ogni caso alla forma maschile ed alla forma femminile.</p>
<p>Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von folgenden Stellen aus:</p>	<p>L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, indice un concorso pubblico per titoli ed esami per coprire posti quale:</p>
<p>SANITÄRER LEITER – TIERARZT, FACHRICHTUNG HYGIENE BEI DER GEWINNUNG, DER VERARBEITUNG, DEM VERTRIEB, DER KONSERVIERUNG UND DEM TRANSPORT VON NAHRUNGSMITTELN TIERISCHER HERKUNFT</p>	<p>DIRIGENTE SANITARIO - VETERINARIO, DISCIPLINA IGIENE DELLA PRODUZIONE, TRASFORMAZIONE, COMMERCIALIZZAZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO DEGLI ALIMENTI DI ORIGINE ANIMALE</p>
<p>1. Vorbehalt der Stellen</p>	<p>1. Riserve dei posti</p>
<p>Gesundheitsbezirk Bozen: 0*</p> <p>(die Rangordnung wird erstellt für die Besetzung von Stellen, die eventuell während der zweijährigen Gültigkeit der Rangordnung verfügbar werden könnten).</p>	<p>Comprensorio sanitario di Bolzano: 0*</p> <p>(la graduatoria viene comunque redatta per la copertura di posti che potrebbero eventualmente rendersi disponibili nel biennio di validità della graduatoria).</p>
<p>Gesundheitsbezirk Meran: 0*</p> <p>(die Rangordnung wird erstellt für die Besetzung von Stellen, die eventuell während der zweijährigen Gültigkeit der Rangordnung verfügbar werden könnten).</p>	<p>Comprensorio sanitario di Merano: 0*</p> <p>(la graduatoria viene comunque redatta per la copertura di posti che potrebbero eventualmente rendersi disponibili nel biennio di validità della graduatoria).</p>
<p>Gesundheitsbezirk Brixen: 1</p> <p>(die Stelle ist der <u>deutschen Sprachgruppe</u> vorbehalten. Es können jedoch Bewerber/innen aller Sprachgruppen teilnehmen).</p>	<p>Comprensorio sanitario di Bressanone: 1</p> <p>(Il posto è riservato al gruppo <u>linguistico tedesco</u>. Possono comunque partecipare gli aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici).</p>
<p>Gesundheitsbezirk Bruneck: 0*</p> <p>(die Rangordnung wird erstellt für die Besetzung von Stellen, die eventuell während der zweijährigen Gültigkeit der Rangordnung verfügbar werden könnten).</p>	<p>Comprensorio sanitario di Brunico: 0*</p> <p>(la graduatoria viene comunque redatta per la copertura di posti che potrebbero eventualmente rendersi disponibili nel biennio di validità della graduatoria).</p>
<p>*Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass für jeden Gesundheitsbezirk eine eigene Rangordnung erstellt wird, auch wenn derzeit die ausgeschriebenen Stellen mit 0 (Null) angeführt sind. Dies hat zur Folge, dass während der Gültigkeit dieser Wettbewerbsrangordnung (2 Jahre) eventuell in Zukunft freiwerdende Stellen mittels Bewerber vorliegender Rangordnung besetzt werden.</p>	<p>*Si segnala esplicitamente che per ogni comprensorio sanitario viene redatta una graduatoria separata anche se al momento i posti banditi sono indicati con uno 0 (zero). Ciò comporta che per la validità di questa graduatoria di concorso (2 anni) eventuali posti che si renderanno vacanti in futuro potranno essere coperti con aspiranti della presente graduatoria.</p>

Die Rangordnungen werden getrennt für jeden Gesundheitsbezirk erstellt.

Le graduatorie vengono redatte separatamente per ciascun Comprensorio.

Der Bewerber hat die Möglichkeit, sich in die Rangordnungen eines oder mehrerer Gesundheitsbezirke eintragen zu lassen, indem er die vorgesehenen Felder im Gesuchmuster ankreuzt.

Il candidato ha facoltà di scegliere di essere inserito nelle graduatorie di uno o più Comprensori sanitari, barrando le apposite caselle contenute nel modulo di domanda.

Die Angabe der Gesundheitsbezirke im Ansuchen ist bindend und kann nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche nicht mehr abgeändert oder ergänzt werden.

L'indicazione dei Comprensori contenuta nella domanda è vincolante e non può essere modificata o integrata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.

Der Bewerber hat keinen Anspruch auf die Eintragung in die Rangordnungen der Gesundheitsbezirke, für die er im Bewerbungsgesuch keine Auswahl getätigt hat.

Il candidato non può vantare alcuna pretesa all'inserimento nelle graduatorie dei Comprensori per i quali non ha effettuato la scelta nella domanda di assunzione.

Die betriebsinternen Mobilitätsansuchen haben, bis auf die hier ausgeschriebenen Stellen, immer Vorrang vor zukünftigen Besetzungen aus den Wettbewerbsrangordnungen.

Le richieste di mobilità all'interno dell'Azienda hanno sempre precedenza sulla futura copertura in applicazione delle graduatorie concorsuali, con eccezione dei posti banditi nel presente bando.

Diejenigen, die am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche bereits im Besitze eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses im ausgeschriebenen Fachbereich im Südtiroler Sanitätsbetrieb sind, dürfen an diesem Wettbewerb nicht teilnehmen.

Non possono partecipare al presente concorso coloro che alla scadenza del termine per la presentazione delle domande di ammissione, siano già titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato nella disciplina oggetto del bando di concorso presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung (Bestimmung für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung und anderen geschützten Kategorien) ausgeschrieben.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

2. Zugangsvoraussetzungen

2. Requisiti di accesso

Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche gegeben sein:

I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:

Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zum öffentlichen Wettbewerb mit sich.

La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione al concorso pubblico.

a) **Staatsbürgerschaft:** Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:

a) **Cittadinanza:** Possono partecipare al concorso:

- Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger;
- Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union¹.
- Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern

- i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti;
- i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea¹.
- familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la

¹ Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

<p>sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie,</p>	<p>cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<ul style="list-style-type: none"> • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter: Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Bestimmungen das gesetzliche Rentenalter von 65 Jahren <u>nicht</u> überschritten haben; 	<p>b) Età anagrafica: Possono partecipare al concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che <u>non</u> hanno superato il limite di età per la permanenza in servizio previsto dall'ordinamento corrispondente al 65° anno di età anagrafica;
<p>c) Körperliche Eignung für den Dienst</p>	<p>c) Idoneità fisica all'impiego</p>
<p>d) Studientitel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Magisterstudiengang der Veterinärmedizin (LM-42), oder Fachlaureat der Veterinärmedizin (Klasse 47/S der Fachlaureatstudiengänge) oder Doktorat der Veterinärmedizin (alte Studienordnung); • Fachausbildung im Fachbereich, der Gegenstand des Wettbewerbes ist. Für die Zulassung zum Wettbewerb gelten auch die Spezialisierungsdiplome in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet, wie sie im Ministerialdekret des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind. 	<p>d) Titolo di studio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laurea magistrale in Medicina Veterinaria (LM-42), ovvero laurea specialistica in Medicina Veterinaria (classe delle lauree specialistiche 47/S) ovvero laurea in Medicina Veterinaria (vecchio ordinamento); • specializzazione nella disciplina oggetto del concorso. I diplomi di specializzazione in una disciplina equipollente o affine come individuati dal Decreto Ministero della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive modificazioni sono anch' essi validi al fine dell'ammissione al concorso.
<p>Für die Zulassung zu gegenständlichem Wettbewerb werden die Gleichstellungen im Sinne der interministeriellen Dekrete des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung vom 09.07.2009 angewandt.</p>	<p>Ai fini dell'ammissione al presente concorso si considerano le equiparazioni previste dei decreti interministeriali MIUR (Ministero dell'Istruzione, Università e della Ricerca) del 09.07.2009.</p>
<p>Laut Landesgesetz Nr. 25 vom 25.06.1976 und späteren Änderungen und Ergänzungen können</p>	<p>Ai sensi della legge provinciale n. 25 del 25.06.1976 e successive modifiche ed integrazioni</p>

auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat und die Fachausbildung im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind.

è consentito l'accesso al presente concorso anche a coloro che hanno conseguito la laurea e il titolo di specializzazione all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano.

Die Anerkennung des Titels muss innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, **bei sonstigem Amtsverlust**, vorgelegt werden.

Il riconoscimento dei titoli in Italia deve essere presentato entro il termine di un anno dalla data di assunzione, **pena la decadenza dall'impiego.**

Die Fachausbildung, welche im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 257 vom 08.08.1991, abgeändert mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 368 vom 17.08.1999, erworben wurde, wird, auch wenn sie als Voraussetzung für die Zulassung geltend gemacht wurde, mit einer besonderen Punktezahl bewertet, und zwar mit einem halben Punkt für jedes Jahr der Fachausbildung. Deshalb ist es notwendig, dass der Bewerber, welcher von diesen Punkten Gebrauch machen will, mit ausdrücklicher Eigenerklärung erklärt, dass er die Fachausbildung laut GvD Nr. 257/91, abgeändert mit GvD Nr. 368/99, mit genauer Angabe der Ausbildungsdauer, erworben hat. Sollten diese Angaben fehlen, werden keine Punkte zuerkannt.

La specializzazione conseguita ai sensi del D.Lgs. n. 257 del 08/08/1991, modificato dal D.Lgs. n. 368 del 17/08/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di specializzazione. È necessario che il candidato che intenda usufruire di tali punteggi, dichiarati, con esplicita autocertificazione, di aver conseguito la propria specialità ai sensi del D.Lgs. n. 257/91, modificato dal D.Lgs. n. 368/99, specificando anche la durata del corso. In mancanza di tali indicazioni non verrà attribuito alcun punteggio.

Die Tierärzte in Fachausbildung können gemäß Artikel 1 Absatz 547 des Gesetzes vom 30. Dezember 2018, Nr. 145 zum Wettbewerb zugelassen werden, wenn:

I veterinari in formazione specialistica sono ammessi al presente concorso ai sensi dell'art. 1 commi 547 e 548 legge 30.12.2018 n. 145 qualora:

- sie im zweiten Jahr der Fachausbildung eingeschrieben sind;

- siano iscritti al 2° anno della formazione specialistica;

sie die Fachausbildung im Fachbereich, welcher Gegenstand dieser Wettbewerbsausschreibung ist, an einer italienischen Fachausbildungsstruktur, absolvieren;

svolgano la formazione specialistica nella medesima disciplina oggetto del presente bando presso una scuola di specializzazione italiana;

Im Falle des Bestehens der Wettbewerbsprüfungen werden diese Bewerber in separate Rangordnungen, getrennt nach Sprachgruppe, aufgenommen.

In caso di superamento delle prove concorsuali, tali candidati vengono collocati in apposite graduatorie, distinte per gruppi linguistici.

Die geeigneten Bewerber, welche in den entsprechenden Rangordnungen aufscheinen, haben nach dem Erwerb des Spezialisierungsdiplomes nur unter der Voraussetzung Anrecht auf eine unbefristete Anstellung im Fachbereich, wenn die Rangordnung der Bewerber, welche im Besitz des Facharztdiplomes sind, aufgebraucht ist.

I candidati idonei utilmente collocati nelle relative graduatorie acquisiscono il diritto all'assunzione a tempo indeterminato solamente dopo il conseguimento del titolo di specializzazione in assenza o previo esaurimento delle di graduatorie concorsuali aziendali dei medici specialisti valevoli per l'assunzione a tempo indeterminato nella medesima disciplina.

e) **Eintragung in das Berufsalbum der Tierärzte.** Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.

e) **Iscrizione all'Albo dell'Ordine dei Veterinari.** L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

f) **Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:**

f) **Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:**

Es wird der Zweisprachigkeitsnachweis C1

È richiesto il possesso dell'attestato di

(ehemaliges Niveau „A“) verlangt.

Im Sinne der geltenden Bestimmungen² sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, www.provinz.bz.it/ebt/, anerkannt wurden.

bilinguismo C1 (ex livello A).

In base alla vigente normativa² sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, www.provincia.bz.it/ebt/.

Keinen Zugang zum Dienst hat:

- diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;
- diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;
- jene oder diejenigen, die mit einem auch nicht rechtskräftigen Urteil wegen einer der im Abschnitt I, des Titels II des Buches II des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten verurteilt wurden;
- diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;
- diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum;
- jene oder diejenigen, die eine strafrechtliche Verurteilung erlitten haben oder ein Strafverfahren anhängig haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern;
- Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers vom Auswahlverfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben der ausgeschriebenen Berufsfigur unvereinbar ist;

3. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche

Frist für die Einreichung der Gesuche:

Non possono accedere agli impieghi:

- coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo;
- coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
- coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro II del Codice penale;
- coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
- coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato;
- coloro che hanno riportato condanne penali o abbiano procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione;
- l'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato dalla procedura concorsuale ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto del concorso;

3. Termini e modalità di presentazione delle domande

Termine per la consegna delle domande:

² D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

Innerhalb 12 Uhr des

entro le ore 12 del giorno

3

Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Sonn- oder Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.

Se il giorno di scadenza è domenica o festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, muss das entsprechende Ansuchen (siehe Anlage 1) mit einer der **folgenden Modalitäten eingereicht** werden:

Per essere ammessi al concorso occorre presentare la relativa domanda (vedi allegato 1) **che dovrà essere fatta pervenire** con una delle **seguenti modalità:**

- mittels **E-Mail**, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse wettbewerbe@sabes.it.

Um festzustellen, ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt das Eingangsdatum und nicht das Datum des Versands. Die Gesuche werden nur dann berücksichtigt, wenn sie innerhalb der von der Ausschreibung vorgesehen Abgabefrist eingelangt sind. Das Gesuch muss per Hand oder digital unterschrieben und mit der Kopie eines Ausweises versehen werden.

- tramite **e-Mail** esclusivamente al seguente indirizzo concorsi@asdaa.it.

La domanda si intende inviata tempestivamente solamente qualora pervenga all'amministrazione entro il termine perentorio previsto dal bando. La domanda deve essere sottoscritta (firma autografa o digitale) e corredata di una fotocopia del documento d'identità.

Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag abgegeben oder spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden.

La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque consegnata in originale e in busta chiusa o presentata al più tardi il giorno della prima prova di concorso.

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: wettbewerbe.concorsi@pec.sabes.it;

Um festzustellen, ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt das Eingangsdatum und nicht das Datum des Versands. Die Gesuche werden nur dann berücksichtigt, wenn sie innerhalb der von der Ausschreibung vorgesehen Abgabefrist eingelangt sind. Das Gesuch muss per Hand oder digital unterschrieben und mit der Kopie eines Ausweises versehen werden.

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo e-mail: wettbewerbe.concorsi@pec.sabes.it;

La domanda si intende inviata tempestivamente solamente qualora pervenga all'amministrazione entro il termine perentorio previsto dal bando. La domanda deve essere sottoscritta (firma autografa o digitale) e corredata di una fotocopia del documento d'identità.

Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag abgegeben oder spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden.

La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque consegnata in originale e in busta chiusa o presentata al più tardi il giorno della prima prova di concorso.

- mittels **Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst**, adressiert an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, Amt für Wettbewerbe – T.A. Edison Str. 10/D 39100 Bozen. I

In diesem Fall muss das Gesuch per Hand unterschrieben und mit der Kopie eines Ausweises versehen werden.

- a mezzo di **raccomandata servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento** indirizzata all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Ufficio concorsi, via T.A. Edison 10/D, 39100 Bolzano.

La domanda deve essere sottoscritta (firma autografa) e corredata di una fotocopia del documento d'identità.

Um festzustellen, ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gelten der Stempel und das

Fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. È irrilevante l'ora riportata sul

³ 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino – Alto Adige
30 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol

Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.	timbro postale.
Jede andere Form der Einreichung oder Übermittlung des Gesuches ist ausgeschlossen. Bewerbungen, die auf anderem Wege, auch innerhalb der genannten Frist, eingehen, werden nicht berücksichtigt.	È esclusa ogni altra forma di presentazione o trasmissione della domanda. Eventuali domande pervenute con altre modalità, pur entro il termine perentorio di scadenza del bando non verranno prese in considerazione.
Die Zulassung oder der Ausschluss vom Wettbewerb wird zu einem späteren Zeitpunkt mit begründeter Maßnahme verfügt.	L'ammissione o l'esclusione del candidato al concorso avviene successivamente con provvedimento motivato
Die Bewerber müssen unter eigener Verantwortung Folgendes erklären:	Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:
<ul style="list-style-type: none"> • Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer; • Italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu sein (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, zu sein; • die Gemeinde, in welcher er in den Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten; • eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind; • im Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst zu leisten oder geleistet zu haben; • die körperliche Eignung zu besitzen; • bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein; • Datum der Erlangung des Nachweises der Zwei- oder Dreisprachigkeit; • die Studientitel; die Anerkennung der Studientitel und Diplome, welche im Ausland erlangt wurden in Italien oder das Datum der Einreichung der Anerkennung; • Ausbildungsjahr im ausgeschriebenen Fachbereich (für Bewerber die noch nicht im Besitz des Fachdiplomes sind); • Ausbildungseinrichtung; • die Eintragung in die Tierärztekammer; • in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er 	<ul style="list-style-type: none"> • nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale; • di essere cittadino italiano oppure cittadino di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai sensi del art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97); • il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; • le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso; • di prestare o aver prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige; • di possedere l'idoneità fisica all'impiego; • di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione; • data del conseguimento dell'attestato di bilinguismo o trilinguismo; • i titoli di studio; il riconoscimento in Italia dei titoli di studio e diplomi conseguiti all'estero ovvero la data di presentazione della richiesta di riconoscimento; • Anno di frequenza del corso di formazione nella specifica disciplina bandita (per candidati che non sono in possesso del diploma di specializzazione); • Scuola di specializzazione; • l'iscrizione nell'ordine dei veterinari; • in quale lingua, italiana o tedesca, vuole

die Prüfung ablegen will. Die Bewerber, welche der deutschen oder italienischen Sprachgruppe zugehörig oder angegliedert sind, müssen die schriftliche und mündliche Prüfung in jener Sprache abgeben, welcher sie sich zugehörig erklärt haben oder welcher sie sich angegliedert haben, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Die Bewerber welcher der Ladinischen Sprache zugehören oder angegliedert sind, können frei entscheiden, ob sie die Prüfung in deutscher oder italienischer Sprache ablegen wollen.

- in die Rangordnung welchen Gesundheitsbezirkes oder welcher Gesundheitsbezirke er aufgenommen werden möchten (es können ein Gesundheitsbezirk oder mehrere Gesundheitsbezirke angeführt werden);
- an einer Anstellung mit Voll- und/oder Teilzeitbeschäftigung interessiert zu sein;

Dokumente, welche nach dem Einreichtermin verschickt werden, werden nicht berücksichtigt.

4. Dem Gesuch beizulegende Dokumente

Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung)⁵ zu ersetzen.

Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber **dem Gesuch folgendes beilegen:**

- a) Fotokopie eines **gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zum Wettbewerb;**
- b) **die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen⁶.** Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen (Telefon 800843622 oder E-Mail: gruppolingustico.tribunale.bolzano@giustizia.it) ausgestellt.

Sie muss, **bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Wettbewerb**, wie folgt beigelegt werden:

- als Original;

sostenere gli esami. I candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico italiano o tedesco devono sostenere la prova scritta e la prova orale nella medesima lingua alla quale hanno dichiarato la loro appartenenza o aggregazione, pena l'esclusione dal concorso. I concorrenti appartenenti al gruppo linguistico ladino possono liberamente svolgere la prova in lingua italiana o tedesca.

- il comprensorio o i comprensori, nella/e cui graduatoria/e intende essere inserito; (possono essere indicati uno o più comprensori);
- di essere interessato ad una assunzione con rapporto di lavoro a tempo pieno e/o part-time;

Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando non vengono presi in considerazione.

4. Documentazione da allegare alla domanda

Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)⁴.

In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti **devono allegare alla domanda:**

- a) fotocopia di un **documento di identità personale valido, pena la non ammissione al concorso;**
- b) **certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici⁵.** Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano (telefono 800843622 o E-mail: gruppolingustico.tribunale.bolzano@giustizia.it).

Deve essere allegato, **a pena di non ammissione o di esclusione dal concorso:**

- in originale;

⁴ Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011
Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

⁵ Art. 20ter del D.P.R. n. 752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.
Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

- in einem verschlossenen Umschlag;
- innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein.

Die Bewerber können die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorlegen.

Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.

Der Bewerber wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf gegenständliches Wettbewerbsverfahren und der in Folge genehmigten Rangordnung nicht aus.

- in busta chiusa;
- con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza del bando.

I candidati possono presentare la relativa dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Non è ammessa l'autocertificazione.

Il candidato viene considerato del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico non ha ripercussioni sulla presente procedura concorsuale e sulla graduatoria che verrà formata ed approvata.

- c) **Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit** unter Verwendung des Formulars der Anlage 2a und 2b, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;

Für Dienste, die auf Grund eines freiberuflichen Vertrages geleistet wurden, muss die Gesamtstundenanzahl angegeben werden; andernfalls wird der Dienst nicht bewertet.

Der im Ausland geleistete Dienst wird, wie der entsprechende unbefristete Dienst im Inland bewertet, sofern er seitens der Landesverwaltung oder seitens des Ministeriums⁷ anerkannt worden ist. In diesem Falle ist das Dekret der Anerkennung anzugeben.

- c) **autocertificazione di attività lavorative** secondo il modello allegato 2a e 2b, completo di tutti i campi;

Per i servizi prestati con contratto libero professionale occorre indicare il numero complessivo delle ore lavorate; in mancanza delle ore il servizio non verrà valutato.

Il servizio prestato all'estero è valutato come il corrispondente servizio a tempo indeterminato prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto da parte dell'Amministrazione provinciale o da parte del Ministero⁶. In questo caso, è necessario indicare il decreto di riconoscimento;

- d) **Eigenerklärung bezüglich der Teilnahme an Weiterbildungskursen, Tagungen, Seminare** unter Verwendung des Formulars der Anlage 3, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;

- d) **Autocertificazione relativa alla partecipazione a corsi di aggiornamento, convegni, seminari** secondo il modello allegato 3, completo di tutti i campi;

- e) Kopien von eventuellen **Veröffentlichungen** in Druckform;

- e) copia di eventuali **pubblicazioni** edite a stampa;

- f) **Schulischer und beruflicher Lebenslauf** datiert und unterschrieben. Für den Lebenslauf werden keine Punkte für die Rangordnung zugeteilt, es sei denn, er wird in der Form der Eigenerklärung verfasst;

- f) **curriculum formativo e professionale**, datato e firmato. Il curriculum non attribuisce alcun punteggio in graduatoria; salvo che sia reso in forma di autocertificazione;

- g) **Für die Drittstaatsangehörigen das Dokument**, welches das Anrecht um Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;

- g) **Per i cittadini di paesi terzi il documento** che attesti il diritto alla partecipazione al concorso pubblico per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;

⁶ Legge n. 735 del 10 luglio 1960 e successive modificazioni
Gesetz Nr. 735 vom 10 Juli 1960 in geltender Form

h) Ein **Verzeichnis der beigelegten Dokumente** in zweifacher Ausfertigung (Anlage 4).

h) due copie di **un elenco** in carta semplice **dei documenti presentati** (allegato 4).

Eigenerklärungen, die nicht alle für die Bewertung erforderlichen Angaben enthalten, werden nicht berücksichtigt

Le autocertificazioni che non contengono tutti gli elementi necessari per la valutazione non verranno preso in considerazione.

5. Bewertung der Titel

5. Valutazione dei titoli

Die Titel werden von der eigenen Prüfungskommission bewertet⁸.

I titoli sono valutati dall'apposita commissione esaminatrice⁷.

Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden in folgende Kategorien unterteilt:

I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie:

- Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 10 Punkte
- Akademische Titel und Studientitel: 3 Punkte
- Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 3 Punkte
- Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis: 4 Punkte

- titoli di carriera: punti 10
- titoli accademici e di studio: punti 3
- pubblicazioni e titoli scientifici: punti 3
- curriculum formativo e professionale: punti 4

6. Wettbewerbsprüfungen

6. Prove di esame

Die Bewerber müssen folgende Prüfungen⁹ ablegen:

Gli aspiranti dovranno sostenere le seguenti prove⁸:

Schriftliche Prüfung: Verfassen eines Aufsatzes über Themen des Fachbereiches, für den der öffentliche Wettbewerb ausgeschrieben ist, und Erstellen eines Arbeitsplans oder kurze Beantwortung einer Reihe von Fragen betreffend den Fachbereich.

prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti inerenti alla disciplina a concorso pubblico e impostazione di un piano di lavoro o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa.

Die Bewerber, welche sich der deutschen oder italienischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben oder dieser angegliedert sind, müssen die schriftliche Prüfung in der jeweiligen Sprache ablegen, welcher sie sich zugehörig erklärt haben, oder angegliedert sind, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Die Bewerber, welche der ladinischen Sprachgruppe angehören, können frei entscheiden, ob sie die Prüfung in deutscher oder italienischer Sprache ablegen möchten.

Per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico tedesco o italiano, la prova scritta deve essere sostenuta nella medesima lingua al quale gli aspiranti hanno dichiarato la loro appartenenza o aggregazione, pena l'esclusione dal concorso. I concorrenti appartenenti al gruppo linguistico ladino possono liberamente svolgere la prova in lingua italiana o tedesca.

Praktische Prüfung: Techniken und besondere Handfertigkeiten im Fachbereich, für den der öffentliche Wettbewerb ausgeschrieben ist;

prova pratica: tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso pubblico;

die praktische Prüfung muss auf jeden Fall auch schriftlich, anschaulich geordnet, erläutert werden (Schema).

la prova pratica deve comunque essere anche illustrata schematicamente per iscritto.

Mündliche Prüfung: über Themen betreffend den Fachbereich, für welchen der Wettbewerb ausgeschrieben ist, sowie über Aufgaben, die mit

prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla

⁷ D.P.P. n. 34 vom 30.10.2013
Dekret des Landeshauptmannes Nr. 34 vom 30.10.2013

⁸ D.P.P. n. 34 del 30.10.2013
Dekret des Landeshauptmannes Nr. 34 vom 30.10.2013

der zu vergebenden Funktion zusammenhängen.

Die Bewerber, welche sich der deutschen oder italienischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben oder dieser angegliedert sind, müssen die mündliche Prüfung in der jeweiligen Sprache ablegen, welcher sie sich zugehörig erklärt haben, oder angegliedert sind, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Die Bewerber, welche der ladinischen Sprachgruppe angehören, können frei entscheiden, ob sie die Prüfung in deutscher oder italienischer Sprache ablegen möchten.

Die schriftliche und praktische Prüfung gelten als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 21/30 beträgt.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 14/20 beträgt.

7. Modalität der Kommunikation mit den Bewerbern

Alle Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbsverfahrens werden auf der Internetseite des Südtiroler Sanitätsbetriebes im Bereich Jobs und Karriere: laufende Wettbewerbe - veröffentlicht.

<https://home.sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp>

8. Vorladung der Bewerber zum Wettbewerb

Das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, werden mindestens 15 Tage vor Beginn der Prüfung über die Veröffentlichung auf der unten angeführten Internetseite bekanntgegeben.

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, mögliche Verschiebungen oder andere das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen über die folgende Internetseite:

<https://home.sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp>

Die Bewerber werden ersucht, in besagte Internetseite regelmäßige Einsicht zu nehmen.

Der Sanitätsbetrieb übernimmt keine Verantwortung für Versäumnisse der Bewerber.

Die Bewerber, die sich nicht zu den Wettbewerbsprüfungen an dem festgesetzten Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

9. Mitteilungen der Ergebnisse der Wettbewerbsprüfungen

Das Ergebnis der Wettbewerbsprüfungen bleibt ab Genehmigung mittels Beschluss der Außerordentlichen Kommissarin für 15 Tage auf der

funktion da conferire.

Per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico tedesco o italiano, la prova orale deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti hanno dichiarato la loro appartenenza o aggregazione, pena l'esclusione dal concorso. I concorrenti appartenenti al gruppo linguistico ladino possono liberamente svolgere la prova in lingua italiana o tedesca.

La prova scritta e pratica sono superate al raggiungimento di una valutazione di almeno 21/30.

La prova orale è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 14/20.

7. Modalità di comunicazione con i candidati

Tutte le comunicazioni relative allo svolgimento del concorso avverranno tramite pubblicazione sul sito dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella sezione lavoro e carriera: concorsi in atto.

<https://home.asdaa.it/it/info-concorsi.asp>

8. Convocazione degli aspiranti ammessi al concorso

La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame vengono comunicate tramite pubblicazione sul seguente sito internet, almeno 15 giorni prima della data della prova stessa.

Le convocazioni agli esami concorsuali, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti la presente procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<https://home.asdaa.it/it/info-concorsi.asp>

Gli aspiranti sono invitati a consultare regolarmente il sito internet sopra indicato.

L'Azienda Sanitaria non si assume alcuna responsabilità per mancanze da parte degli aspiranti.

Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno esclusi dal concorso.

9. Comunicazione degli esiti delle prove concorsuali

I risultati delle prove concorsuali saranno pubblicati sul sito web dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella sezione "Lavoro e

Webseite des Südtiroler Sanitätsbetriebes im Bereich „Jobs und Karriere/Infos zu Wettbewerben“, veröffentlicht:

<https://home.sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp>

Nach dieser Zeit der Veröffentlichung bleibt der Beschluss auf der Internetseite des Betriebes im Abschnitt Archiv Beschlüsse und Entscheidungen einsehbar:

<https://home.sabes.it/de/archiv-beschluesse-entscheidungen.asp>

10. Rangordnung der Fachtierärzte und der Tierärzte in Fachausbildung

Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission getrennte Rangordnungen der Fachtierärzte und der Tierärzte in Fachausbildung, unterteilt nach Sprachgruppe in absteigender Reihenfolge anhand der von den Bewerbern erreichten Gesamtpunktzahlen. Die Gesamtpunktzahl ergibt sich aus der Summe der für die Bewertungsunterlagen vergebene und der in den Prüfungen erlangten Gesamtnote. Von der Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die nicht in jeder Prüfungsarbeit eine positive Bewertung erreicht haben.

Sollte die Kommission beim Öffnen der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen feststellen, dass der Bewerber die schriftliche oder mündliche Prüfung in einer anderen, als der von ihm erklärten oder zugehörigen Sprachgruppe, abgelegt hat, wird der Ausschluss des Bewerbers verfügt, wobei dies in der Niederschrift begründet wird.

Diese Vorschrift findet für die Bewerber, welche sich der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben, oder dieser angegliedert sind, nicht Anwendung, da für diese weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen sei es in deutscher oder italienischer Sprache abzulegen.

Die Rangordnung bleibt ab dem Datum der Genehmigung für 2 Jahre wirksam.

Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, die Vorgehensweise bei der Stellenvergabe festzulegen.

11. Anwendung der Rangordnung der Fachtierärzte

Bewerber, die der Sprachgruppe angehören, welcher die ausgeschriebene Stelle vorbehalten ist und in der Rangordnung der Fachtierärzte aufscheinen, gelten im Rahmen der verfügbaren Stellen als Gewinner.

Die unbefristete Anstellung in Anwendung der Rangordnung der Fachtierärzte im Sinne der Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz.

carriera/Info su concorsi conclusi e in atto" per 15 giorni dall'approvazione tramite deliberazione della Commissaria Straordinaria.

<https://home.asdaa.it/it/info-concorsi.asp>

Trascorso tale periodo di pubblicazione la deliberazione sarà consultabile sul sito dell'Azienda nella sezione Archivio delibere e determine:

<https://home.asdaa.it/it/archivio-delibere-determine.asp>

10. Graduatori dei veterinari specialisti e dei veterinari specializzandi

La Commissione esaminatrice, terminate le prove di esame, formula suddivise per gruppo linguistico graduatorie separate dei veterinari specialisti e dei veterinari in formazione specialistica risultati idonei in ordine decrescente in base al punteggio complessivo ottenuto. Il punteggio complessivo si ottiene sommando i titoli e le singole prove di esame. È escluso dalla graduatoria l'aspirante che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.

Qualora la commissione, nel procedere all'apertura delle dichiarazioni di appartenenza linguistica, accerti che il candidato ha svolto la prova scritta o la prova orale in una lingua diversa da quella alla quale risulta appartenente o aggregato, dispone l'esclusione del candidato dal concorso, dandone motivazione nel verbale.

Tale disposizione non trova applicazione per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.

La graduatoria rimane valida per 2 anni dalla data di approvazione.

L'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà di stabilire le modalità di offerta dei posti.

11. Utilizzo delle graduatorie dei veterinari specialisti

Sono considerati vincitori, nei limiti dei posti a concorso, i candidati appartenenti al gruppo linguistico riservatario utilmente collocati nella graduatoria dei veterinari specialisti.

L'assunzione a tempo indeterminato in applicazione delle graduatorie dei veterinari specialisti avviene nel rispetto delle norme sulla

Im Falle der Annahme der Stelle wird die Anstellung mit der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags abgeschlossen, in dem das Datum des Dienstantritts festgelegt ist. Sollte der Bewerber den Dienst nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist antreten, bringt dies den Verfall des Anrechtes auf die Anstellung mit sich.

proporzionale linguistica. In caso di accettazione del posto, l'assunzione si perfeziona a seguito della sottoscrizione del contratto di lavoro nel quale è stabilita la data d'inizio del servizio. In caso di rifiuto a prendere servizio entro il termine stabilito dall'Azienda, il candidato perde il diritto di assunzione.

Der Bewerber, welcher in der Rangordnung von mehreren Gesundheitsbezirken aufscheint, wird bei Verzicht auf eine Anstellung in einem Gesundheitsbezirk nur von der entsprechenden Rangordnung gestrichen, bleibt jedoch in den Rangordnungen der anderen Gesundheitsbezirke weiterhin eingetragen.

Il candidato utilmente collocato nella graduatoria di più comprensori, qualora rinunci all'assunzione presso un Compensorio, viene cancellato dalla stessa, ma resta utilmente collocato nelle graduatorie degli altri comprensori.

Die Annahme der Stelle in einem Gesundheitsbezirk hat die Streichung von allen Rangordnungen zur Folge, auch von jenen der anderen Gesundheitsbezirke.

L'accettazione del posto presso un Compensorio comporta la cancellazione da tutte le graduatorie, anche da quelle riguardanti gli altri Compensori.

Für den Fall, dass es nicht möglich sein sollte, allen Fachtierärzten in der Rangordnung eine Stelle in den von ihnen gewählten Gesundheitsbezirken anzubieten und gleichzeitig Stellen in anderen Gesundheitsbezirken mit derselben Rangordnung nicht besetzt werden können, kann den Fachtierärzten die Möglichkeit geboten werden, auch Stellen in anderen, als den von ihnen im Gesuch angegebenen Gesundheitsbezirken, anzunehmen.

Qualora le graduatorie dei veterinari specialisti non consentano di coprire i posti anche di uno solo dei Compensori, ai candidati utilmente collocati nelle graduatorie può essere proposta la modifica delle preferenze indicate in domanda ai fini di un'eventuale assunzione in altri comprensori.

12. Anwendung der Rangordnungen der Tierärzte in Fachausbildung

Der Sanitätsbetrieb kann die Rangordnung der Tierärzte in Fachausbildung für die unbefristete Aufnahme nur dann verwenden, wenn keine betriebsweite Rangordnung für Fachtierärzte im ausgeschriebenen Fachbereich vorhanden oder diese aufgebraucht ist.

12. Utilizzo delle graduatorie dei veterinari specializzandi

L'azienda può utilizzare ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato, la graduatoria dei veterinari in formazione specialistica nella disciplina specifica bandita, solamente in assenza o previo esaurimento delle graduatorie concorsuali aziendali dei veterinari specialisti valide ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato nella medesima disciplina.

Die unbefristete Anstellung der in dieser Rangordnung aufscheinenden Bewerber erfolgt im Sinne der Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz und ist an die vorherige Erlangung des Fachdiplomes gebunden; deshalb wird der Bewerber, welcher zum Zeitpunkt des Stellenangebotes das Fachdiplom noch nicht erlangt hat, übersprungen und die Stelle wird dem nächstgereihten Bewerber der Rangordnung, der in der Zwischenzeit das Fachdiplom erlangt hat, angeboten.

L'assunzione a tempo indeterminato nel rispetto delle norme in materia di proporzionale linguistica, dei candidati inseriti in suddetta graduatoria è subordinato al conseguimento del titolo di specializzazione; pertanto, nello scorrimento della graduatoria viene data precedenza a colui che, al momento dell'offerta del posto, è collocato nella posizione migliore in graduatoria fra quelli già in possesso del titolo di specializzazione.

Der Bewerber, welcher in der Rangordnung von mehreren Gesundheitsbezirken aufscheint, wird bei Verzicht auf eine Anstellung in einem Gesundheitsbezirk nur von der entsprechenden Rangordnung gestrichen, bleibt jedoch in den Rangordnungen der anderen Gesundheitsbezirke weiterhin eingetragen.

Il candidato utilmente collocato nella graduatoria di più comprensori, qualora rinunci all'assunzione presso un Compensorio, viene cancellato dalla stessa, ma resta utilmente collocato nelle graduatorie degli altri comprensori.

Die Annahme der Stelle in einem Gesundheitsbezirk hat die Streichung von allen Rangordnungen zur Folge, auch von jenen der anderen Gesundheitsbezirke.

Für den Fall, dass es nicht möglich sein sollte, allen Tierärzten in Fachausbildung in der Rangordnung eine Stelle in den von ihnen gewählten Gesundheitsbezirken anzubieten und gleichzeitig Stellen in anderen Gesundheitsbezirken mit derselben Rangordnung nicht besetzt werden können, kann den Tierärzten in Fachausbildung die Möglichkeit geboten werden, auch Stellen in anderen, als den von ihnen im Gesuch angegebenen Gesundheitsbezirken, anzunehmen.

13. Weitere Bestimmungen zur Anwendung der Rangordnungen

Sollte die Rangordnung der Fachtierärzte aufgebraucht und nur mehr eine Rangordnung von Tierärzten in Fachausbildung vorhanden sein, deren Anwendung aufgrund des Nichtvorhandenseins von Bewerbern mit abgeschlossener Fachausbildung nicht möglich sein, kann/können bei Dringlichkeit und Notwendigkeit, die freie/n Stelle/n mittels Mobilität, Wiederanstellung oder neuem Wettbewerbsverfahren besetzt werden.

Im Falle der Ausschreibung eines neuen Wettbewerbsverfahrens kann die Rangordnung der Tierärzte in der Fachausbildung bis zur Genehmigung der Rangordnung des neuen Wettbewerbsverfahrens für die Besetzung zusätzlicher Stellen herangezogen werden und verfällt ab dem Datum des Inkrafttretens der neuen Wettbewerbsrangordnung.

14. Rückgabe der Dokumente

Die Rücknahme, der dem Ansuchen beigelegten Dokumente kann seitens des Bewerbers, der ausdrücklich erklärt, auf die Teilnahme am Wettbewerb zu verzichten bzw. des Bewerbers, der zu den Wettbewerbsprüfungen nicht angetreten ist, oder seitens des Bewerbers, der nicht in der Rangordnung aufscheint, jederzeit vorgenommen werden.

Der Bewerber, welcher in der Rangordnung aufscheint, kann erst nach Ablauf des Gültigkeitszeitraumes der Rangordnung die Rückgabe der Dokumente anfordern.

Die Dokumente können persönlich oder seitens einer mit einer Vollmacht ausgestatteten Person abgeholt werden.

Der Bewerber kann auf eigene Kosten die Übermittlung der Dokumentation mittels Post beantragen. In diesem Fall übernimmt der Sanitätsbetrieb keine Haftung für den eventuellen Verlust der Dokumente.

L'accettazione del posto presso un Comprensorio comporta la cancellazione da tutte le graduatorie, anche da quelle riguardanti gli altri Comprensori.

Qualora le graduatorie dei veterinari specializzandi non consentano di coprire i posti anche di uno solo dei Comprensori, ai candidati utilmente collocati nelle graduatorie può essere proposta la modifica delle preferenze indicate in domanda ai fini di un'eventuale assunzione in altri comprensori.

13. Ulteriori disposizioni in tema di applicazione delle graduatorie

In caso di esaurimento della graduatoria dei veterinari specialisti e in presenza di una graduatoria di veterinari specializzandi la cui applicazione non è possibile per mancanza di candidati che abbiano conseguito la specializzazione, l'azienda sanitaria può procedere, se ne ravvisa la necessità e l'urgenza, alla copertura di uno o più posti mediante mobilità, riassunzione o mediante indizione di un nuovo concorso.

In caso di bando di un nuovo concorso la graduatoria dei veterinari specializzandi può essere utilizzata per la copertura di posti ulteriori rispetto a quelli messi a concorso fino all'approvazione della graduatoria della nuova procedura concorsuale e cesserà pertanto di avere efficacia dalla medesima data.

14. Restituzione dei documenti

Il ritiro della documentazione presentata a corredo della domanda potrà avvenire in qualunque momento da parte del candidato che dichiara espressamente di rinunciare alla partecipazione alla procedura, da parte del candidato non presentatosi alle prove nonché da parte del candidato non inserito in graduatoria.

Il candidato inserito in graduatoria potrà ritirare la documentazione solo dopo l'esaurimento del periodo di validità della stessa.

Il ritiro della documentazione può essere effettuato personalmente o tramite altra persona munita di apposita delega.

Il candidato può chiedere a sue spese l'invio della documentazione tramite servizio postale. In tal caso l'azienda non assume alcuna responsabilità per l'eventuale smarrimento della documentazione.

15. Verfall

Der Gewinner verfällt:

- vom Recht auf Anstellung, wenn er den Dienst ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung der Ernennung antritt;
- vom Recht auf Anstellung, wenn der Sanitätsbetrieb vor der Aufnahme in den Dienst feststellt, dass er für den spezifischen Aufgabenbereich körperlich nicht geeignet ist.
Für Bewerber der geschützten Kategorie werden die diesbezüglichen Bestimmungen¹⁰ angewandt.
- vom Dienst, wenn er die Ernennung durch Vorlage gefälschter Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Ersatzerklärungen erlangt hat.

16. Behandlung der persönlichen Daten

Die persönlichen Daten werden vom Amt für Wettbewerbe des Südtiroler Sanitätsbetriebes für die Durchführung des Wettbewerbs verarbeitet.

Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Wettbewerb notwendig.

Die Mitteilung, der in den Ersatzerklärungen erforderlichen Daten, ist für die Titelbewertung (siehe Punkt 5 dieser Ausschreibung) notwendig.

Die Bewerber haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt, die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen.

Die Daten des Gewinners werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet¹¹.

Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.

17. Rekurs

Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.

15. Decadenza

Il vincitore decade:

- dalla nomina, se rifiuta di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro entro il termine fissato dall'azienda, ovvero se non assume il servizio nella data prevista nello stesso;
- dalla nomina, se l'Azienda sanitaria prima dell'assunzione verifica la non idoneità fisica alle mansioni specifiche che gli andrebbero assegnati.
Per aspiranti appartenenti alle categorie protette si applica la normativa di riferimento⁹.
- dall'impiego, se ha conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere;

16. Trattamento dati personali

I dati personali verranno trattati dall'ufficio concorsi dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige per l'espletamento del concorso.

La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione al concorso.

Il mancato conferimento dei dati personali relativi alle autocertificazioni comporta invece la non valutazione dei relativi titoli (vedi punto 5 del bando).

L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali.

I dati del vincitore saranno trattati - anche in forma elettronica - per la successiva gestione del rapporto di lavoro¹⁰.

I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.

17. Ricorso

Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.

⁹ Legge n. 68/1999

Gesetz Nr. 68/1999

¹⁰ Decreto Legislativo n. 101/2018

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 101/2018

18. Schlussbestimmungen

Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse:

- den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern;
- die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern;
- den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen.

Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung die Mitarbeiter gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017 angehalten sind der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.

Für all jene Aspekte, welche nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen sind, wird auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Auskünfte erteilt das Amt für Wettbewerbe des Südtiroler Sanitätsbetriebes, E-Mail: wettbewerbe@sabes.it, Tel.: +39/0471-436598 0474/586022-27.

19. Gesetzliche Bestimmungen

Dieser Wettbewerb wird in Durchführung des Beschlusses der Außerordentlichen Kommissarin des Südtiroler Sanitätsbetriebes und nach Einsicht:

- in das L.G. Nr. 7 vom 05.03.2001;
 - in das L.G. Nr. 3 vom 21.04.2017;
 - in das Landesgesetz Nr. 5 vom 09.06.1998;
 - in das D.P.R. Nr. 761 vom 20.12.1979;
 - in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983;
 - in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999;
 - in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000;
 - des Art. 1, Absatz 547 und 548 des Gesetzes vom 30.12.2018 Nr. 145 in geltender Fassung;
 - in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 34 vom 30.10.2013;
 - in das D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;
 - in das Legislativdekret Nr. 65 vom 15.05.2023;
- ausgeschrieben.

DIE AUSSERORDENTLICHE KOMMISSARIN

18. Disposizioni finali

L'Azienda Sanitaria qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà:

- di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande al concorso;
- di modificare il numero dei posti messi a concorso;
- di sospendere o revocare il concorso stesso.

Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell'art. 3 del decreto-legge n. 73 del 07.06.17 a presentare all'Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.

Per quanto non esplicitamente previsto in questo bando, si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e-mail: concorsi@asdaa.it, tel. +39/0471-436598 0474/586022-27.

19. Riferimenti normativi

Questo concorso viene indetto in esecuzione della deliberazione della Commissaria Straordinaria dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e visto:

- vista la L.P. n. 7 del 05.03.2001;
- vista la L.P. 21/04/2017 n. 3;
- vista la L.P. n. 5 del 09.06.1998;
- il D.P.R. n. 761 del 20.12.1979;
- la L.P. n. 19 del 28.06.1983;
- la Legge n. 68 del 12.03.1999;
- il D.P.R. n. 445 del 28.12.2000;
- l'art. 1, comma 547 e 548 della Legge n. 145 del 30.12.2018 nel testo vigente;
- il D.P.P. n. 34 del 30.10.2013;
- il D.P.R. n. 752 del 26.07.1976;
- il D.lgs. n. 65 vom 15.05.2023.

LA COMMISSARIA STRAORDINARIA

DR.IN/DOTT.SSA IRENE PECHLANER

